

สำนักความร่วมมือระหว่างประเทศ
เลขที่รับ 48502
วันที่ ๑๕ ก.ค. ๒๕๕๘



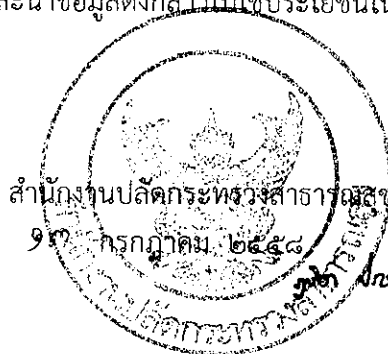
กรมอนามัย
เลขที่รับ 48502
วันที่ 14 ก.ค. 2558
เวลา 10.40 น.

ที่ สธ ๐๒๒๔/๑๗๕๗๒

ถึง กรม/ สำนักงานคณะกรรมการอาหารและยา/ หน่วยงานในสังกัดสำนักงานปลัดกระทรวงสาธารณสุข/  
สำนักงานสาธารณสุขจังหวัดทุกจังหวัด/ สำนักงานรัฐมนตรี/ องค์การเภสัชกรรม/ สถาบันการแพทย์  
ฉุกเฉินแห่งชาติ

ด้วยคณะกรรมการอาหารการต่างประเทศ สภานิติบัญญัติแห่งชาติ มีหนังสือที่ สว (สนช)(กมธ ๒)  
๐๐๑๐/๒๗๐๘ ลงวันที่ ๒๕ มิถุนายน ๒๕๕๘ แจ้งการนำส่งแนวทางในการพูดคุยเพื่อใช้ในการชี้แจงและ  
สร้างความเข้าใจแก่ชาวต่างชาติในโอกาสต่างๆ เพื่อเผยแพร่ภาพลักษณ์ของประเทศไทยให้เป็นไปในทิศทาง  
เดียวกัน รวมทั้งเพื่อให้ชาวต่างชาติเข้าใจสถานการณ์ต่างๆ ภายในประเทศไทยดียิ่งขึ้น

จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบและนำข้อมูลดังกล่าวไปใช้ประโยชน์ในทางราชการต่อไป



เรียน ผู้อำนวยการสำนัก...  
เพื่อโปรดพิจารณาด้วย จะเป็นพระคุณ

(นายจร เดิสุขยิ่ง)

เจ้าพนักงานธุรการชำนาญงาน  
ปฏิบัติราชการแทนเลขานุการกรม

14 ก.ค. 2558

๑) เว้น

๑-

(นางจันทนา อึ้งชูศักดิ์)

ทันตแพทย์ทรงคุณวุฒิ (ด้านทันตสาธารณสุข)

สำนักการสาธารณสุขระหว่างประเทศ

โทร. ๐ ๒๕๕๐ ๑๓๖๔

โทรสาร ๐ ๒๕๕๑ ๘๕๖๒, ๐ ๒๕๕๐ ๑๓๗๔

๓๓ 151 ๑๗/๗/๕๗  
- ๗/๗/๕๗  
- ๗/๗/๕๗  
๗/๗/๕๗  
๗/๗/๕๗



ฝ่ายบริหารทั่วไป
เลขรับ 7394
วันที่ 26 มี.ย. 58
เวลา 19-01

กระทรวงสาธารณสุข
เลขรับ 31690
วันที่ 26 ต.ย. 2558
เวลา 14.00

ที่ สว (สนช)(กมธ ๒) ๐๐๑๐/๒๕๖๐ ๙

คณะกรรมการการการต่างประเทศ

สภานิติบัญญัติแห่งชาติ

ถนนอุทองใน ดุสิต กทม ๑๐๓๐๐

๒๕ มิถุนายน ๒๕๕๘

สำนักการสาธารณสุขระหว่างประเทศ
เลขรับที่ 1619
วันที่ 29/6/58 เวลา 09.45

เรื่อง แนวทางในการพูดคุยเพื่อใช้ในการชี้แจงและสร้างความเข้าใจแก่ชาวต่างชาติในโอกาสต่างๆ (เพิ่มเติม)

เรียน ปลัดกระทรวงสาธารณสุข

สิ่งที่ส่งมาด้วย แนวทางในการพูดคุยเพื่อใช้ในการชี้แจงและสร้างความเข้าใจแก่ชาวต่างชาติในโอกาสต่างๆ

กระทรวงสาธารณสุข
เลขรับ 3639
วันที่ 4 ก.ค. 2558
เวลา 9.20

ตามที่คณะกรรมการการการต่างประเทศ สภานิติบัญญัติแห่งชาติ ได้นำส่งแนวทางในการพูดคุยเพื่อใช้ในการชี้แจงและสร้างความเข้าใจแก่ชาวต่างชาติในโอกาสต่างๆ เพื่อเผยแพร่ภาพลักษณ์ของประเทศไทยให้เป็นไปในทิศทางเดียวกัน รวมทั้ง เพื่อให้ชาวต่างชาติเข้าใจสถานการณ์ต่างๆ ภายในประเทศไทยยิ่งขึ้น ความละเอียดทราบแล้วนั้น

ในการนี้ คณะกรรมการการขอส่งแนวทางในการพูดคุยดังกล่าวเพิ่มเติมให้กับท่าน  
อนึ่ง หากมีความเปลี่ยนแปลงประการใดๆ เกี่ยวกับข้อมูลแนวทางในการพูดคุยดังกล่าว คณะกรรมการ  
จะปรับปรุงให้เป็นปัจจุบันและจะนำส่งให้หน่วยงานที่เกี่ยวข้องดังกล่าวทุกๆ ไตรมาส

จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบ

๑) ทราบ  
มอช.....(กวิเว็ช)

๑) เรียน ปลัดกระทรวงฯ (ผ่าน.....ส.ก.๗)  
เพื่อโปรดพิจารณา จะเป็นพระคุณ

(นางสาวสุกิสรา วรรณาคม)  
นักจัดการงานทั่วไปชำนาญการ  
แทนผู้อำนวยการกลุ่มบริหารทั่วไป ประธานคณะกรรมการการการต่างประเทศ สภานิติบัญญัติแห่งชาติ  
๒๖ ต.ย. ๒๕๕๘

(นายสุริยะ วงศ์คงคาเทพ)  
รองปลัดกระทรวงสาธารณสุข  
(นางจีไฉพรรณ สมบัติศิริ) ปฏิบัติราชการแทนปลัดกระทรวงสาธารณสุข  
๒๖ ก.ค. ๒๕๕๘

๒) ส่ง น.ส.ก.๕๖.

ฝ่ายเลขานุการคณะกรรมการการการต่างประเทศ

โทรศัพท์ ๐ ๒๘๓๑ ๙๑๗๗

โทรสาร ๐ ๒๘๓๑ ๙๑๗๔

แจ้งโปรด ทบ และ พิจารณาแล้ว  
ให้ไปดำเนินการในส่วนที่มอบหมาย โดยไม่ต้อง  
ถูก ข้าราชการ และ พนักงาน ทบที่กำกับกองก.๕.

๒๖ ก.ค. ๕๘

(นายภูษิต ประครองสาย)

ผู้อำนวยการสำนักการสาธารณสุขระหว่างประเทศ

## Proposed Talking Points

### Return to Democracy

The prime minister has reiterated on many occasions that his government remains committed to the announced roadmap for democratic reforms.

According to such roadmap, the return to democratic rule would take place around May 2016. However, with the national referendum on the draft constitution and the revisions of the draft constitution based on the result of the referendum, the process would be extended by another 3 to 4 months. Once the new constitution is in place, a number of organic laws would be needed before national elections could take place. This would require a few more months to complete.

Therefore, according to the government, it is most probable that Thailand would return to full democracy before the end of 2016.

### การกลับคืนสู่ประชาธิปไตย

ฯพณฯ นายกรัฐมนตรี ได้กล่าวซ้ำในหลายโอกาสว่า รัฐบาลชุดปัจจุบันยังคงยึดมั่นในแผนโรดแมป เพื่อการปฏิรูปการเมือง ตามที่ได้ประกาศไปแล้ว

ตามแผนโรดแมป ดังกล่าว การกลับคืนสู่ประชาธิปไตย จะเริ่มต้นในประมาณเดือนพฤษภาคม 2559 อย่างไรก็ตาม การจัดทำประชามติ รับรองร่างรัฐธรรมนูญ และการแก้ไขร่างรัฐธรรมนูญ เพื่อให้เป็นไปตามผลการลงประชามติ อาจทำให้แผนโรดแมป เลื่อนออกไปอีกประมาณ 3-4 เดือน และเมื่อรัฐธรรมนูญมีผลบังคับใช้แล้ว ก็จำเป็นจะต้องมีกฎหมายลูก ฉบับต่างๆ รองรับ อีก ก่อนที่จะสามารถมีการเลือกตั้งได้ การจัดทำกฎหมายลูกเหล่านี้ ก็อาจจะทำให้กำหนดของโรดแมป ต้องล่าช้าออกไปอีก ประมาณหนึ่ง ถึงสองเดือน เช่นเดียวกัน

ดังนั้น ตามแผนการของรัฐบาล ประเทศไทยน่าจะสามารถกลับคืนสู่ประชาธิปไตยได้ ภายในก่อนสิ้นปี 2559

### National Reform

A National Reform Council has been appointed to propose solutions to 36 areas of national reform. Such areas include crackdown on corruption, reducing the economic disparity between the rich and the poor and increasing the efficiency of government bureaucracy. Reform in these areas is necessary in order to bring about a genuine political reform and lasting national reconciliation. Most people are of the view that the reforms are necessary before a national election could take place. It is feared that, if national elections took place before the completion of the reforms, political violence would soon return after the national elections and all efforts since last May would be lost.

## การปฏิรูปประเทศไทย

สภาปฏิรูปแห่งชาติ ได้รับมอบหมายให้จัดทำข้อเสนอแนะสำหรับการปฏิรูปประเทศ ในเรื่องต่างๆ 36 เรื่องด้วยกัน เรื่องต่างๆ เหล่านี้ รวมถึง การปราบปรามคอร์รัปชัน การลดช่องว่างทางเศรษฐกิจระหว่างคนรวย กับคนจน และการเพิ่มประสิทธิภาพให้กับระบบราชการ การปฏิรูปในด้านต่างๆ เหล่านี้ มีความจำเป็น ต่อการทำให้เกิดการปฏิรูป และการสร้างความปรองดองภายในชาติ อย่างยั่งยืน ขึ้นอย่างแท้จริง ทั้งนี้ คนส่วนใหญ่เห็นว่า จำเป็นที่จะต้องทำการปฏิรูปก่อนที่จะมีการเลือกตั้ง หลายฝ่ายมีความกังวลว่า หากจัดการเลือกตั้ง ก่อนที่การปฏิรูปจะเสร็จสมบูรณ์ สถานการณ์ความวุ่นวาย และการใช้ความรุนแรงทางการเมือง อาจกลับคืนมา และความพยายามต่างๆ ที่ได้ดำเนินมาตั้งแต่เดือนพฤษภาคม ของปีที่แล้ว ก็จะมีสูญเปล่า

## Improving Economy

There are clear signs of gradual improvements in the economy. It is expected that the GDP growth of around 3.7% could be achieved for 2015 if this trend continues. In the meantime, it was recently announced that Thailand now ranked 26<sup>th</sup> in the World Bank's "Ease of Doing Business 2015" rating. This is an improvement by two rankings from last year. Also, a recent survey by the Federation of Thai Capital market Organizations (FETCO) saw a 30% increase in the confidence of foreign investors, due mostly to the increased tangibility in the government's infrastructure mega-projects, valued at around 56 billion baht (\$1.6 billion) in this year alone. Therefore, we are positive about the prospects of the Thai economy.

On a lighter note, Bloomberg recently ranked Thailand at the top in its happiest economies survey, followed by Switzerland, Japan, South Korea and Taiwan. Some of the reasons behind this honor were Thailand's abundance in food, low unemployment and low inflation, making the life of Thai people easier than those in many other countries.

## สถานการณ์ทางเศรษฐกิจที่ดีขึ้น

เริ่มที่จะเห็นได้อย่างชัดเจนว่า เศรษฐกิจกำลังค่อยๆ จะดีขึ้น ทั้งนี้ คาดว่าในปี 2558 อัตราการเติบโตทางเศรษฐกิจ น่าจะอยู่ที่ร้อยละ 3.7 หากแนวโน้มดังกล่าว ยังคงดำเนินต่อไป ในเวลาเดียวกัน รายงานการจัดอันดับดัชนี "ความสะดวกในการทำธุรกิจ ประจำปี 2015" ของ World Bank จัดให้ไทยอยู่ในอันดับที่ 26 ของโลก ซึ่งถือว่าดีขึ้น สองอันดับจากปี 2014 นอกจากนี้ การสำรวจความคิดเห็นนักลงทุน โดยสมาพันธ์องค์กรตลาดทุนไทย เมื่อไม่นานมานี้ ผลปรากฏว่า ความมั่นใจของนักลงทุนต่างชาติ เพิ่มขึ้นร้อยละ 30 จากเดือนที่แล้ว โดยมีความคาดหวังว่า โครงการโครงสร้างพื้นฐานขนาดใหญ่ของรัฐบาล มูลค่ากว่า ห้าหมื่น หก พันล้านบาท จะสามารถเริ่มต้นได้ในปีนี้ ดังนั้น พวกเราค่อนข้างจะมีทัศนคติในทางบวก ต่อเศรษฐกิจของไทย

ในอีกเรื่องหนึ่ง ที่น่าสนใจคือ เมื่อไม่นานมานี้ สำนักข่าว Bloomberg ได้จัดให้ไทยเป็นอันดับหนึ่ง ในการสำรวจ ว่าเศรษฐกิจของประเทศใดในโลก ที่มีความสุขที่สุด โดยประเทศต่างๆ ที่ได้รับตำแหน่งรองลงมา คือ สวิตเซอร์แลนด์ ญี่ปุ่น เกาหลีใต้ และไต้หวัน เหตุผลบางประการที่ทำให้ไทย ได้รับตำแหน่งดังกล่าว คือ การที่

ประเทศไทยมีอาหารการกินที่อุดมสมบูรณ์ มีอัตราการทำงาน และค่าครองชีพ ที่ต่ำ ซึ่งทำให้การดำรงชีพของ  
คนไทย สะดวกและง่ายดายกว่า ประชากรในหลายประเทศ

## Political Roadmap

The latest timeline for the political roadmap is as follows:

1. It is expected that the National Reform Council (NRC) will vote on the draft constitution around **August or September of this year**.
2. If the NRC voted to adopt the draft constitution, the draft will then be put forward for a national referendum. **After the adoption of the draft, the term of the NRC will immediately expire. The NRC will be replaced by the Council to Drive National Reform**, members of which will be appointed by the prime minister around **September or October**.
3. If the NRC voted to turn down the draft constitution, the Constitution Drafting Committee will have to go back to rewrite the draft. The new draft has to be completed within **early April 2016**. The rest of the revised timeline follows.
4. Recently, the government announced that the **national referendum** would take place on **10 January 2016**.
5. **If the public approves of the draft constitution**, the Constitution Drafting Committee would then make the necessary amendments based on the referendum **within 30 days** and submit the revised draft to the **Constitution Tribunal** for a final vetting before presenting the draft constitution to His Majesty the King for his royal signature. This is expected to take place in **March 2016**.
6. At the same time, the **Constitution Drafting Committee** would also **prepare draft organic laws**. This could take place in **February-March 2016**.
7. It is expected that the **draft organic laws** will be put under the consideration of the National Legislative Assembly (NLA) in **March and April 2016** for adoption.
8. Once the organic laws are adopted, it is expected that the **new constitution** could take effect roughly around **21 to 23 July 2016**.
9. Once we have a new constitution, the **preparations for a national election** can immediately begin. Such preparations would be in **July and August 2016**.

10. But since the ground work for a national election would have already started in parallel with the legal approval process for the new constitution, the **national elections** could take place as early as **August 2016**.
11. The new parliament is required to hold its first meeting within 30 days after the national elections. Therefore, it is expected that the **1<sup>st</sup> meeting of the new parliament** would take place in **early October 2016**. Subsequent meetings within the same month would **appoint the new prime minister**.
12. The new prime minister would form his new government. The **new cabinet** would then **swear in**. This is also expected to take place in **October 2016**.
13. Once the new prime minister and his new cabinet has sworn in, the **current government** under Prime Minister Prayuth would **end its duty**.
14. The **new government** would then **schedule an election and/or selection** for members of the **Senate**. This is yet to be scheduled.
15. Once the new Senate is in place, the **NLA** would have **completed its duty**.
16. In summary, the National Reform Council is likely to vote on the **adoption of the draft constitution** in **September of this year**. The **national referendum** on the draft constitution would be held on **10 January 2016**. It is expected that the **new constitution** would take effect in **late July 2016**. **National elections** would be held in **August 2016**. The new parliament would have its **first meeting** in **early October 2016**. And, the **new government** would take office **before the end of October 2016**.

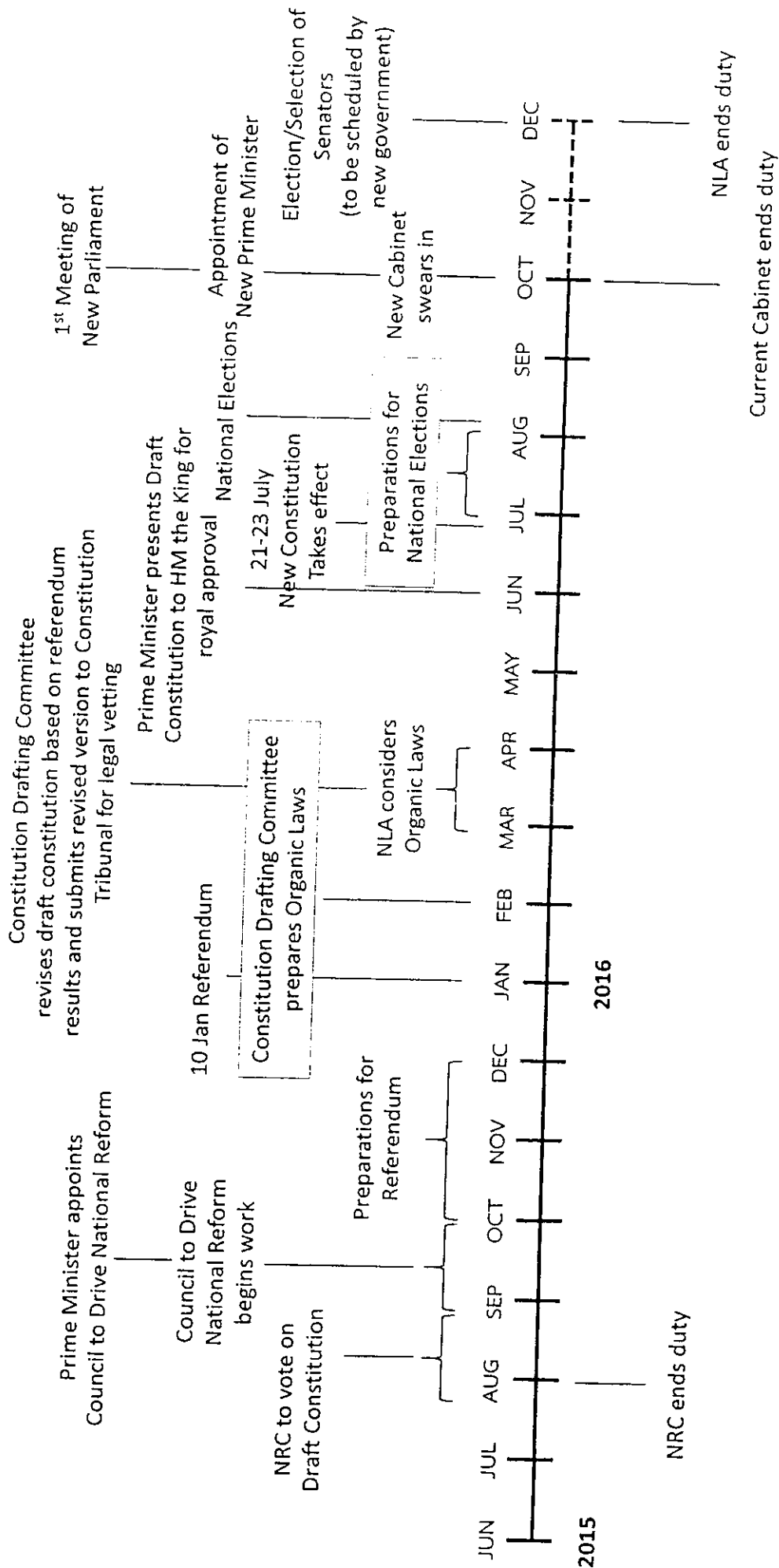
## โรดแมป การเมือง ล่าสุด

1. คาดว่าสภาปฏิรูปแห่งชาติ จะลงคะแนนเสียงรับรอง ร่างรัฐธรรมนูญ ประมาณเดือนสิงหาคม หรือ กันยายน ศกนี้
2. เมื่อสภาปฏิรูปฯ ลงคะแนนรับรองร่างรัฐธรรมนูญ สภาปฏิรูปฯ จะสิ้นสุดหน้าที่ในทันที และจะมีการลงประชามติเพื่อรับรองร่างรัฐธรรมนูญดังกล่าว
3. สภาปฏิรูปฯ จะถูกแทนที่โดยสภาขับเคลื่อนการปฏิรูปประเทศ แต่งตั้งโดยนายกรัฐมนตรี ในราวเดือนกันยายน หรือตุลาคม ปีนี้
4. เมื่อไม่นานมานี้ รัฐบาลได้กำหนดให้วันที่ 10 มกราคม 2559 เป็นวันทำประชามติ รับรองร่างรัฐธรรมนูญ
5. หากประชาชนส่วนใหญ่ให้การรับรองร่างรัฐธรรมนูญ กรรมการยกร่างรัฐธรรมนูญ จะทำการแก้ไขร่างรัฐธรรมนูญ ตามความคิดเห็นของประชาชน ให้เสร็จสิ้นภายใน 30 วัน และนำเสนอร่างรัฐธรรมนูญ ฉบับแก้ไขใหม่ ต่อศาลรัฐธรรมนูญ เพื่อตรวจสอบครั้งสุดท้าย ประมาณเดือน มีนาคม 2558 ก่อนนำทูลเกล้าฯ เพื่อพิจารณาลงพระปรมาภิไธย
6. ในเวลาเดียวกัน กรรมการยกร่างรัฐธรรมนูญ จะจัดเตรียมร่างกฎหมายลูก ฉบับต่างๆ ที่จำเป็น โดยจะจัดทำร่าง ระหว่างเดือนกุมภาพันธ์ และ มีนาคม 2559
7. เป็นที่คาดการณ์ว่า กรรมการยกร่างรัฐธรรมนูญ จะนำเสนอร่างกฎหมายลูก ฉบับต่างๆ ต่อสภานิติบัญญัติแห่งชาติ เพื่อการรับรอง ภายในเดือนมีนาคม หรือเดือนเมษายน 2559
8. เมื่อกฎหมายลูก ฉบับต่างๆ ผ่านการรับรองของสภานิติบัญญัติแล้ว และได้มีการลงพระปรมาภิไธยแล้ว คาดว่ารัฐธรรมนูญจะเริ่มมีผลบังคับ ในราววันที่ 21-23 กรกฎาคม 2559
9. เมื่อรัฐธรรมนูญมีผลบังคับใช้แล้ว จะมีการเตรียมการเพื่อจัดการเลือกตั้งในทันที ซึ่งการเตรียมการดังกล่าวนี้ จะมีขึ้นในเดือนกรกฎาคม และสิงหาคม 2559
10. แต่เนื่องจากการเตรียมการเพื่อจัดการเลือกตั้ง ได้ดำเนินไปควบคู่กับกระบวนการทางกฎหมาย ในการรับรองรัฐธรรมนูญ อยู่แล้ว ดังนั้น คาดว่าการเลือกตั้งน่าจะมีขึ้นได้ในเดือนสิงหาคม 2559



# POLITICAL ROADMAP

(20 June 2015)



## **Suggested Talking Points**

### **Government continues to enjoy wide public support**

According to a recent nation-wide poll held in late May, over 60% of the respondents wanted to see a national reform before the next general elections. Over 46% of the respondents also said they wanted to vote for both party-list and individual MP candidates.

At the same time, over 63% of the respondents said tackling corruption was the most visible accomplishment of the current government.

This shows that the government enjoys wide support from the Thai public and they wish to see the government succeed in its effort towards a national reform.

### **Continued improvements in the economy**

According to the Federation of Thai Industries, significant improvements in the Thai economy is expected in the second half of this year. In the meantime, the Ministry of Finance has maintained its forecast for the country's GDP growth for 2015 at 3.7%.

For this fiscal year, from a total budget of 2.575 trillion baht (\$78 billion), the government has earmarked 449 billion baht (\$13 billion), or over 36% of the annual budget, for investment expenditure. Investment for infrastructure mega-projects, of course, takes prominence with a budget of 56 billion baht (\$1.6 billion)

Aside from the said amounts, the government has also set aside 110 billion baht (\$3 billion) to help increase farm productivity, which would result in increased income for farmers.

Disbursement for the investment budget is now taking place and we expect to see positive impact on the overall economy in the coming months.

## Rohingyas and Human Trafficking

The Government of Thailand has declared the combat against human trafficking a national agenda, a top priority in the government's policy. This is something unprecedented and it demonstrates the sincerity and commitment of the government to deal with this problem in a systematic manner and to eradicate the problem from Thailand.

The situation regarding Rohingya muslims and human trafficking in Southeast Asia is a regional problem that has been going on for several decades. The problem can only be resolved through the cooperation of everyone involved. At this point, Thailand is willing to provide humanitarian assistance to the migrants as necessary and to work with all involved to find a long term solution to the problem.

To this end, Thailand has offered to host an international conference to discuss the Rohingya situation on 29 May. Invitation has been extended to all parties involved.

## กรอบคำชี้แจง เกี่ยวกับสถานการณ์ชาวโรฮิงญา

รัฐบาลไทยได้ประกาศให้ การต่อต้านการค้ามนุษย์ เป็นวาระแห่งชาติ หรือนโยบายหลักประการหนึ่งของรัฐบาล สิ่งนี้ ไม่เคยปรากฏมาก่อน และแสดงให้เห็นถึงความจริงจัง และความตั้งใจจริงของรัฐบาล ที่จะจัดการกับปัญหานี้อย่างเป็นระบบ และขจัดให้หมดสิ้นไปจากแผ่นดินไทย ในที่สุด

สถานการณ์เกี่ยวกับชาวมุสลิม โรฮิงจา และการค้ามนุษย์ในเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ เป็นปัญหาระดับภูมิภาค ซึ่งดำเนินมาเป็นระยะเวลาหลายสิบปีแล้ว ปัญหาดังกล่าวจะได้รับการแก้ไขให้หมดสิ้นไปได้ ก็ด้วยความร่วมมือจากทุกฝ่ายที่เกี่ยวข้อง ในช่วงเวลานี้ ประเทศไทยพร้อมที่จะให้ความช่วยเหลือด้านมนุษยธรรม แก่ชาวโรฮิงจา เท่าที่จำเป็น และขณะเดียวกันก็พร้อมที่จะร่วมมือกับทุกฝ่าย เพื่อหาแนวทางแก้ปัญหาอย่างยั่งยืน สำหรับปัญหานี้

ด้วยเหตุนี้ ประเทศไทย จึงได้เสนอตัวเป็นเจ้าภาพจัดการประชุมระหว่างประเทศ ที่กรุงเทพฯ ในวันที่ 29 พฤษภาคม ศกนี้ เพื่อหารือปัญหาชาวโรฮิงจา ซึ่งขณะนี้ หนังสือเชิญได้ถูกส่งไปถึงทุกฝ่าย ที่เกี่ยวข้องแล้ว